



## **V Молодежный Форум университетов стран ШОС 2020**

**НИУ «БелГУ», Белгород, Россия  
17 ноября 2020 г.**

### **Трек 1. Образование, наука, инноватика.**

**Стендовые доклады участников Форума.**

**Орфография и стиль авторов сохранены неизменными.**

## **ВЛИЯНИЕ ИНИЦИАТИВЫ “ОДИН ПОЯС, ОДИН ПУТЬ” НА ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ СИСТЕМУ СТРАН ШОС**

**Абуталипова Даяна Данияровна**

*студентка 3 курса факультета Востоковедения Казахского университета  
международных отношений и мировых языков имени Абылай хана(КазУМОиМЯ),  
Алматы, Казахстан*

**Агибаева Томирис Нурлановна**

*студентка 3 курса факультета Востоковедения Казахского университета  
международных отношений и мировых языков имени Абылай хана(КазУМОиМЯ),  
Алматы, Казахстан*

**Наурзбаева Айым Еркыновна**

*студентка 3 курса факультета Востоковедения Казахского университета  
международных отношений и мировых языков имени Абылай хана(КазУМОиМЯ),  
Алматы, Казахстан*

Ключевые слова: “Один пояс, один путь”, интеграция, образование, Китай, Россия, институты Конфуция, иностранные студенты, университет, международное сотрудничество, мозговые центры, правительственные гранты.

Глобальный сектор высшего образования уже испытал на себе влияние амбициозной и широкомасштабной Китайской инициативы "Один пояс, один путь". Когда дело доходит до высшего образования, китайские ВУЗы уже видят значительные выгоды от инициативы "Один пояс, один путь", и несомненно инициатива имеет огромное влияние на мировую систему образования высших учебных заведений. Правительством Китая была поставлена цель наладить партнерские связи с международными правительствами и университетами мира.

Инициатива "Один пояс, один путь" также поощряет китайские Высшие Учебные Заведения к налаживанию партнерских связей с международными университетами. К примеру, китайским правительством была учреждена стипендия по программе “Silk road and the belt and road initiative scholarships”.

Стипендия охватывает степень бакалавра, магистра и доктора наук в Китае и предоставляет возможности финансирования **120 студентам / ученым** из стран, расположенных вдоль “Экономического пояса Шелкового пути” и “Морского шелкового пути 21-го века”.

Изменения, которые принесла инициатива "Один пояс, один путь" в образовательную систему Китая, также способствовали притоку иностранных студентов.

С того момента, как роль КНР в качестве экономической державы начала расти, КНР начали укреплять сотрудничество в различных сферах со странами ШОС, в том числе уделяя особое внимание образованию через “мягкую силу”, что способствовало углублению социальной и культурной интеграции. На данный момент общее число институтов Конфуция в регионе “Один пояс, один путь” достигает 140, из них 38 приходится на долю стран ШОС. Все страны ШОС, кроме Индии участвуют в инициативе "Один пояс - один путь".

Благодаря инициативе “Один пояс - один путь” количество иностранных студентов в Китае увеличилось вдвое. В 2017 году в общей сложности 489 200 иностранных студентов из 204 стран обучались в китайских вузах, что более чем на 50% больше по сравнению с 2010 годом, в том числе 317 200 студентов из стран - участников программы “Один пояс, один путь” или 64,85% всех иностранных студентов. Стипендии

правительства Китая стали решающим фактором, побуждающим студентов учиться в Китае. В 2017 году 58 600 студентов из 180 стран (11,97%) обучались в Китае по стипендиям правительства Китая, а 430 600 иностранных студентов (88,03%) обучались на платной основе.

#### Китай и Таджикистан

Что касается образования, то в стране действуют два института Конфуция, и около 5000 таджикских студентов учатся в Китае, из них 400 - на полном финансировании китайского правительства. Изучение китайского языка становится все более популярным в последние годы, особенно в небольших городах, которые экономически зависят от китайских компаний.

#### Китай и Узбекистан

В сфере образования две страны активно сотрудничают друг с другом, китайский университет Минзу открыл кафедру узбекского языка. Узбекский язык также преподается в Пекинском университете. Центр узбекского языка был запущен в Шанхайском университете. В Узбекистане действуют два института Конфуция. Первый открылся в Ташкенте в 2004 г. и был первым в Центральной Азии. В 2014–2015 гг. Китайское Правительство предоставило 120 грантов студентам и стажерам Узбекистана в рамках двустороннего соглашения под эгидой Шанхайской организации сотрудничества (ШОС). Кроме того, 50 узбекских студентов обучались в университете Ланьчжоу в рамках программы Института Конфуция.

#### Китай и Казахстан

В стране действуют 5 институтов Конфуция, в сотрудничестве с местными учреждениями. Китай стал привлекательной страной для студентов из Казахстана с 2008 года. Занимает второе место после России как самого популярного направления для казахстанских студентов, а в 2007 г. в Китае учились около 3000 казахов. В 2016 г. Стипендиальный совет, правительственное агентство, которое помогает иностранным студентам в Китае, сообщило, что количество казахстанских студентов увеличилось почти в четыре раза, до 12000. Доля казахов, обучающихся по студенческим кредитам у правительства Китая было 32,7%, тогда как обладатели стипендий от правительства Казахстана - всего 2,7 процента.

#### Китай и Кыргызстан

Пекин занимается продвижением культурных и образовательных проектов в Кыргызстане. В 2013 году почти 2000 студентов из Кыргызстана учились в Китае, а 1000 китайских студентов в Кыргызстане. Три института Конфуция открыты на базе местных университетов.

#### Китай и Пакистан

“Крупнейшая китайская образовательная организация Пакистана”, созданная в 2015 году, распространяет китайскую образовательную систему для улучшения связей между Пакистаном и Китаем. По данным Комиссии по высшему образованию Пакистана, в настоящее время более 28 000 пакистанских студентов обучаются по различным программам в Китае, из них более 7 000 участвуют в различных стипендиальных программах. На территории Пакистана на данный момент действуют 5 институтов Конфуция.

#### Россия и Китай

Вследствие открытия Институтов Конфуция в России интерес к китайскому языку и обучению в Китае резко возрос. На данный момент на территории РФ действует 21 Институт Конфуция в 16 городах, таких как Москва, Санкт-Петербург, Екатеринбург, Новосибирск, Владивосток, Томск. Деятельность институтов является эффективной формой российско-китайского сотрудничества в области образования, так как знакомит россиян с китайской культурой, историей, традициями, национальными ценностями,

повышает интерес к изучению китайского языка, что позитивно сказывается на численности российских студентов в Китае.

Россия и Китай поставили цель к 2020 г. довести количество участников академических обменов между двумя странами до 100 тыс. человек. Сегодня общее число лиц, участвующих в подобных программах, достигает 80 тыс. человек. При этом в российских вузах обучается около 30 тыс. китайских студентов, а в университетах КНР – около 17 тыс. россиян

Заключение.

“Один пояс, Один путь” представляет собой новый этап глобализации, который строит связь с Евразией и может реконфигурировать глобальное высшее образование, работая совместно с университетами 130 стран, а также предоставляя новые возможности партнерским отношениям с ШОС и ЕС. Запуск программы “Один пояс, Один путь” не только способствует реализации китайской мечты, но и к реализации целям развития ООН.

“Один пояс, один путь” способствует новым возможностям - развитию талантов, находя решение потребностям образовательных ресурсов и структур стран участниц. Основные аспекты кооперативного пути: воспитание высококлассных учителей, создание колледжей и университетов, строительство аналитического центра колледжей и университетов, мозговых центров и увеличению культурного обмена.

Одним словом, Китаю и странам участникам программы “Один пояс, один путь”, чтобы улучшить качество, необходимо изучить меры по углублению реформы высшего образования, и оптимизировать структуры и методы обучения. Помимо основных экономических целей, программа “Один пояс, один путь” также стремится усилить «мягкую силу» путем распространения китайского образования и культуры, продвижения мирного развития и реализации беспроигрышного варианта сотрудничества между странами ШОС. Инициатива интеграции в сфере образования станет дополнительным толчком для успешного сотрудничества между Китаем и странами ШОС. Обмен знаниями и культурой привнесет важные аспекты в улучшение качества образования в глобальном масштабе.

Использованная литература:

1. How China’s Belt and Road initiative is Impacting higher education on a Global Scale - Sarah Linney <https://www.qs.com/chinas-belt-initiative-impacting-he-global-scale/>
2. Educational Migration from Kazakhstan to China: Reality and Prospects A. E. Serikkaliyeva, G. E. Nadirova, N.B.Saparbayeva <http://eosj.mrsu.ru/index.php/edumag/article/view/468/118>
3. China’s Belt and Road Initiative through the lens of Central Asia Roman Vakulchuk, IndraOverland [https://www.researchgate.net/publication/329310641\\_China%27s\\_Belt\\_and\\_Road\\_Initiative\\_through\\_the\\_lens\\_of\\_Central\\_Asia](https://www.researchgate.net/publication/329310641_China%27s_Belt_and_Road_Initiative_through_the_lens_of_Central_Asia)
4. History & Background. Pak-China International Education System-PCIES <https://pakchinaeducation.org.pk/history-background/>
5. Российский совет по международным делам Институт Дальнего Востока РАН <https://russiancouncil.ru/papers/Russia-China-Report39-Ru.pdf>
6. CAS “The Belt and Road” Master Fellowship Programme 2020 (UPDATED) <https://www.chinesescholarshipcouncil.com/cas-the-belt-and-road-master-fellowship-programme.html>

## ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ

**Ахмедова Парвина Абдуманоновна**

*Ассистент кафедры узбекского языка и литературы и русского языка  
Самаркандского государственного медицинского института, Узбекистан.*

Ключевые слова: система, образование, проблемы, студент, педагог.

Ежедневно пишется бесчисленное количество слов о важности образования. Несомненно, образование - это единственное ценное достояние, которого может достичь человек. Кроме того, образование является единственной основой, от которой зависит будущее человечества.

Система образования, которую мы имеем сейчас, была создана под влиянием идей Просвещения. Образованный человек должен уметь логически мыслить и знать классику. Такой подход оставляет многих умных людей за бортом.

Сегодняшняя система образования, как правило, не учитывает индивидуальность обучающихся. Это и есть одна из самых больших причина, почему ученики и студенты получают совершенно разные результаты, когда они заканчивают учебное заведение. Поэтому они теряют интерес, даже если учитель использует различные технологии на уроках.

С системой тестирования ситуация становится все сложнее. Школьникам и студентам говорят, что они должны хорошо учиться, чтобы пройти тесты. Школы и вузы превращаются в фабрики по производству учащихся, которые могли бы приспособиться к этому индустриальному обществу.

Как не печально, но в образовательном учреждении учителя и учащиеся судят об ученике по оценкам. В нашей системе образования учащимся на самом деле не нужно быть активными, они могут сидеть и ничего не делать на уроках, а затем им нужно только сдать экзамены, что не то же самое, что учиться.

Проблема бюрократии тоже пронизана во все сферы образования. Приучать детей к бесполезным правилам и заставлять соблюдать их, зарождают всё новые пробелы в образовании.

Ещё одна общая проблема современной системы образования – проявление не сильной заинтересованности педагога в результатах обучения. Это касается как молодых, так и опытных преподавателей. Педагог тонет в своей нагрузке (классное руководство, репетиторство, дополнительные часы, отчёты, методички), чтобы получить достойную зарплату. А готовиться к урокам некогда, а рутинная работа убивает интерес к дисциплине. Качество обучения, в данном случае, оставляет желать лучшего.

Чтобы создать новый тип образования, необходимо сформулировать основные принципы системы, чтобы получить тот результат, который мы действительно ожидаем. Изменение ситуации означает переход от типа производственной линии к такому виду образования, где каждый студент получил бы возможность развивать свои собственные способности и таланты.

Список литературы:

1. Badaev Yuri L. Issues of studying physics by technical universities students and ways to settle them. / Problems of modern education № 4-2020
2. Yarkova Anna K. Characteristics of information sources in education from the perspective of their users / Problems of modern education № 4-2020
3. <https://externat.foxford.ru/polezno-znat/flaws-traditional-school>
4. <https://poisk-ru.ru/s37346t11.html>

# DEVELOPMENT OF INCLUSIVE EDUCATION IN KAZAKHSTAN: ISSUES OF IMPLEMENTATION.

**Baidollinova Diana Ertaikyzy**

*Research supervisor – Apbassova Madina Mirkhanovna*

*Masters student of Graduate School of Public Policy Nur-Sultan, Nazarbayev University,  
Kazakhstan*

## **Introduction.**

Inclusive education has become one of the main priorities in the formulation of education policies as in the developed countries as in developing countries [1,4]. Inclusive education is considered as the tool to promote the basic human rights that would provide equal access for education to every child. It could be evaluated as the primary purpose of inclusive education. It is also important to highlight that the definition of inclusivity and inclusive education may vary from country to country. It implies that governments would decide and regulate the questions of who would lie in the category of inclusive education, in what way budget would be allocated and other questions, etc.? The common definition of inclusive education would state that the process of school learning that would provide an access to appropriate and individual methodology for every student that would assist normal development. Moreover, it requires schools to be equipped to receive students with any health status, gender, race, ethnic and other characteristics [3,7].

In the case of Kazakhstan, it is crucial to highlight the goal of implementing inclusive education. The government has set a goal being listed in the 50 developed countries [5]. In this scenario, Kazakhstan is making active attempts to gain a new status of a developed country. Having mentioned that, the government is obligated to transfer traditional society to an inclusive and tolerant society. The paper addresses the issues of inclusive education. This article is setting the aim to question resolutions such as:

1. Can Kazakhstan implement an inclusive education by 2020?
2. Can the government prepare teachers for the inclusivity?
3. What is the stage of development of inclusive education?

The paper is limited within the issues of inclusive education in primary schools, assessment of the current development stage. The paper would outline policy recommendations for the effective promotion of inclusive education.

## **Main body.**

From the perspective of public policy, inclusive education in the context of Kazakhstan is the process of preparing school and training teachers that would be able to work with children with disabilities. In Kazakhstan, there are more than 2% of children who lie in the category of children with disabilities [7]. Considering that children with disabilities are representatives of minority and the implementation process is costly, there may rise a question: should inclusive education implemented? SWOT-analysis has been conducted to respond to this question.

SWOT-analysis. “Should inclusive education be implemented?”

S-strength	W-weaknesses
------------	--------------

<ul style="list-style-type: none"> <li>•Promotion of basic human rights. It implies that rights to equal access for an education would be reached through inclusive education.</li> <li>• Government would reach the bullet of to be listed in 30 developed countries.</li> <li>•Inclusion. Students with disabilities in this stage would be integrated, as the result students would accept the idea that people with disabilities should not be isolated.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•Costly. The policy would require financial needs for reconstruction of schools, training teachers and etc.</li> <li>•Status quo illustrates the social unacceptance: society is not ready for the integration.</li> <li>•Historical background that serves as barriers for inclusive education. As it is creating a bias, that people with disabilities should stay isolated.</li> </ul>
O-opportunities	T-threat
<ul style="list-style-type: none"> <li>•Attempts to base tolerant society, through integration.</li> <li>•There is a chance that training could be improved, until all schools would be equipped.</li> <li>•Funding and better cooperation opportunities with international organizations (UNDP, World Bank and etc) and developed countries in terms of education.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>•The pilot schools and poor qualified teachers may harm inclusive students. So it would have a negative impact on their health.</li> </ul>

As can be seen from the analysis, there are equal bullet points as in strength as in weaknesses. However, it is crucial to highlight two main purposes that are the basic human rights and being listed in 30 developed countries, that government is primarily aiming to achieve. Moreover, we can clearly observe opportunities that the implementation of inclusive education would provide. The threats, as well as weaknesses, can be solved within the effective and rational policy manipulations. Therefore, society needs an inclusive education, considering the historical background.

The process of implementation of inclusive education could be described in two main ways: training teachers and preparing schools. The government is planning to transfer 70% of school to inclusive [5]. The statistics illustrate that the government is succeeding in equipping schools, as until the moment more than half of the schools are ready to receive “inclusive” students. The teachers are being trained and passing the courses to work with new students [3,7]. It can be evaluated since the agenda of implementing the inclusive education in Kazakhstan has been set, as a policy is passing the stage of implementation. Formally Kazakhstan is capable of implementing inclusive education by 2020. However, it may not result in expected successful results as in developed countries. It could be justified within the research that has been conducted in pilot schools that are receiving and educating students with disabilities.

The literature review [1,2,3,4] that has been conducted demonstrates that even the government is succeeding statistically; there are many issues that are rising in the implementation process. One of the common and major issues is the teachers' case [2,3,4]. Even the schools are equipped, there is a negative response from teachers, students, and parents in terms of integration and inclusive education. Having analyzed the historical background of the Soviet Union regarding inclusivity, where people with disabilities were isolated from society [6]. The perception of parents, students, and teachers is expected considering the historical background. Therefore, the government should prepare possible actors in the policy. The perception of the actors plays an important role in the successful implementation since the policy has a threat of social acceptability. So, this implies that the government has already

implemented inclusive education and run pilot projects. However, success and social acceptability might be questioned and could lead to further research.

As was mentioned above, the negative responses of actors could be a reason for ineffective pieces of training for teachers [7]. In this society of hierarchic relations, the teacher plays a leading and the most important role in the classroom and the subject of influence for parents. Moreover, the research shows that less of half teachers demonstrate that teachers are not ready to teach inclusive students and highlight the reason as less qualification and experience in this field. The beneficial perspective of this situation could be the fact that only half of the schools are equipped. This implies that there is a chance for a better implementation of the policy, by fixing and improving the training and courses for the teachers. Also, the issue with courses could be highlighted as the lack of knowledge in the choice of appropriate methodology within the diagnosis. It may cause a negative outcome, as it may lead to making students' health worse. In this case, inclusive education would not achieve the primary goal of education. It is an important issue because inclusive education should promote inclusion, but not harming students. It could be concluded that the government is training teachers for inclusive education. However, the question should rise in terms of the quality and suitability for a class environment.

### **Recommendations:**

1. It should be highlighted that courses and training are focusing on the current teachers, while inclusive education is a long-run process for government. Therefore they should pay attention to future teachers as well. It can be recommended to add the course of inclusive education to the university curriculums. The practice represents that only Nazarbayev University (Graduate School of Education) covers the course of inclusive education.

2. The government should prepare actors and audience for the inclusive education: explaining reasons of importance and benefits of inclusion that would be brought to the society. Social acceptance may cause a failure of an adequate policy, that would cause irrational financial expenditures and question the professionalism of government.

3. The salaries of teachers should be increased. Having analyzed the high demand for teachers and additional workload such as: organizing meetings with parents, events for children, and administrative work, teachers should earn more or should not be pressured for additional work as mentioned above and focused on educational processes only.

4. An inclusive community should be attracted to the decision-making process. It could serve as a promising step towards the development of an inclusive community starting from the government. Also, it should not be limited to the projects regarding inclusive education.

### **Conclusion.**

Inclusive education in the context of Kazakhstan is an important step in policymaking. The government formally implemented inclusive education, but the questions may arise in terms of quality. Also, it is training teachers for inclusive education, but the research demonstrates the unreadiness of them and many other issues regarding it. Inclusive education as the policy in the stage of implementation, however the evaluation of it already in the process. This paper is limited in the teachers' case. Implications of the study may benefit the government in formulating policies on inclusive education. Further research is recommended on the perception of teachers regarding inclusive education.

### **Reference.**

1. Aubakirova, S. (2016). A Comparative Analysis of Inclusive Education Systems in Ireland and Kazakhstan, 13 (1). DOI:10.21428/D74149
2. Movkebaieva, Z., Oralkanova, I., & Uaidullakyzy, E. (2013). The professional

competence of teachers in inclusive education. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*, (89), 549 – 554. DOI: 10.1016/j.sbspro.2013.08.892

3. Oralbekova, A.K., Arzymbetova, Sh., Zh., Begaliev, S.B., Ospanbekova, M.N., Mussabekova, G.A., & Dauletova, A.S. (2016). Application of Information and Communication Technologies by the Future Primary School Teachers in the Context of Inclusive Education in the Republic of Kazakhstan. *International Journal of Environmental & Science Education*, 11(9), 2813-2827. DOI: 10.12973/ijese.2016.723a

4. Orynbassarova, D. (2017). A comparative study of teacher attitudes toward inclusion in Kazakhstan and Turkey: a literature review. No: ERI\_WP-013 (English). Retrieved from <https://eurasian-research.org/en>

5. State Program of Education Development in the Republic of Kazakhstan for 2011- 2020, 2010. Retrieved from [www.akorda.kz](http://www.akorda.kz)

6. Tsedis, M.M. (2018). Inclusive Education in Post-Soviet Countries: a Case of Kazakhstan. Special Issue: Inclusive Education in Kazakhstan, 3(2), 1-2. Retrieved from [www.nu.gse.kz](http://www.nu.gse.kz)

7. Zholtayeva, G., Stambekova, A., Alipbayeva, A., & Yerzhanova, G. (2013). Inclusive Education in Kazakhstan: Selected Issues. Paper presented at the Conference CBU International Conference on Integration and Innovation in Science and Education, April 7-14, 2013, Prague, Czech Republic. DOI: 10.12955/cbup.2013.34

## **ФОРМИРОВАНИЕ СПОСОБНОСТИ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРЕВОДЧИКОВ С РУССКОГО ЯЗЫКА В РАМКАХ ШОС**

**Гао Вэньчан**

*аспирант института иностранных языков,  
Китайский нефтяной университет (КНУ), Циндао*

Ключевые слова: Шанхайская организация сотрудничества; переводческие таланты; социальные потребности; способность межкультурного общения; модель обучения.

1. Причины потребности в переводчиках с русского языка

(1) Общая государственная мощь каждой страны-члена различна

С постоянным развитием Шанхайской организации сотрудничества, по мере увеличения возможностей, трения между странами также увеличиваются. Среди государств-членов Шанхайской организации сотрудничества существуют различия в областях преимуществ между государствами-членами, а Китай и Россия находятся в выгодном положении по сравнению с другими государствами-членами с точки зрения общей мощи и заинтересованности, так как же Китай и Россия могут взять на себя инициативу, чтобы побудить других? Для национального развития особенно важно добиться региональных связей. Из этого видно, что сотрудничество между странами в рамках ШОС, безусловно, будет включать широкие сферы. Таким образом, в настоящее время рынку нужны не только таланты с чрезвычайно высокими переводческими навыками, но и таланты, которые обладают знаниями в различных областях и которые полностью развиты.

(2) Религиозные и культурные различия между государствами-членами велики

Россия, в которой преобладает восточная православная религия, сформировала двойной цивилизационный взгляд с точки зрения Евразии из-за ее пересечения с Евразией. Это одновременно и восточная, и западная страна. Китай, как подлинная

географическая восточная страна, основан на конфуцианской культуре, и его мышление существенно отличается от российского взгляда на религиозную цивилизацию. Во-вторых, из-за различий в религиозных убеждениях и составе жителей между Индией и Пакистаном, а также из-за споров по поводу территориального деления отношения между Индией и Пакистаном оказались перед дилеммой безопасности, которую невозможно решить за короткий период времени. Наконец, Казахстан, Таджикистан, Украина, Кыргызстан не находятся на одном фронте с Китаем или Россией в рамках ШОС, но образовали небольшую группу из самих себя. Однако их культура неразрывно связана с русской православной цивилизацией, конфуцианской цивилизацией Китая, исламской цивилизацией и индуистской цивилизацией. Поэтому то, как справляться с трениями из-за различия в религии и культуре между разными странами, также является серьезным испытанием для русских переводчиков.

## 2. Актуальные проблемы подготовки талантов перевода

### (1) Отсутствие реальной переводческой среды.

Любой язык нужно практиковать в реальной среде. Только в реальной обстановке можно стимулировать языковые способности переводчика и постоянно улучшать межкультурные коммуникативные способности переводчика. В настоящее время при подготовке русских талантов следует уделять внимание не только переводу языкового содержания, но и интерпретации культуры. Поэтому в процессе подготовки талантов культурные знания нельзя игнорировать, и данные знания также должны быть добавлены в систему обучения. Кроме того, в виртуальной среде Интернета переводчикам сложно почувствовать реальные потребности сотрудничества между странами ШОС, и поэтому они не могут почувствовать важность межкультурного общения. Другими словами, переводчикам сложно развивать навыки межкультурного общения в виртуальных ситуациях.

### (2) Отсутствие зарубежного практического опыта.

Большинство университетов Китая не создали базы практики за рубежом и не создали базы академического обмена с государствами-членами университетов ШОС. Это привело к ограничению подготовки талантов и отсутствию опыта работы с иностранными культурами. Поскольку переводчики не имеют практического опыта за рубежом, их понимание «ШОС» находится только на теоретическом уровне, поэтому они не могут по-настоящему понять дух организации и не могут видеть возможности и проблемы, с которыми организация сталкивается в настоящее время и не осознают важность развития навыков межкультурного общения.

## 3. Метод решение

### (1) Учебная программа.

Учебная программа - ключевое звено в процессе подготовки талантов перевода. Учебная программа должна основываться на китайско-русском прикладном переводе, чтобы развивать способности перевода, то есть языковые способности, культурные способности, профессиональные способности, технические способности и т. д. В то же время мы должны изучить историко-культурного развития государств-членов ШОС. Только четко понимая историю развития страны и нации, мы можем лучше понять культурную коннотацию данной страны.

### (2) Создание базы практики

Создание базы практики - эффективное дополнение к подготовке российских талантов. База практики может не только напрямую применять полученные знания и навыки к реальной работе, но также понимать реальную рабочую среду и характеристики. Например: создание базы для подготовки талантов с ШОС. Это не только позволит студентам лучше понять концепции, пропагандируемые ШОС, но и улучшить свои способности межкультурного общения.

#### Список литературы

- [1] 白振宏. 跨文化交际与文化传播[J]. 戏剧之家, 2020(29):205-206.
- [2] 邓浩. 新时期上海合作组织与全球治理[J]. 国际问题研究, 2020(03):75-91+137-138.
- [3] 李聪菊. 试论如何基于文化差异培养跨文化交际能力[J]. 课程教育研究, 2020(41):8+10.
- [4] 李亮. 上海合作组织建立成员国间冲突调解机制初探[J]. 俄罗斯研究, 2020(03):19-53.
- [5] 卢培培, 宋鹏. 跨文化交际语境下白俄罗斯汉语教学的困境与出路分析[J]. 海外英语, 2020(16):235-236.
- [6] 孙洋, 吕子岳. 解读与跨文化交际——谈后续跨文化交际课程活动设计[J]. 海外英语, 2020(17):45-47.
- [7] 肖建平. 大学生双向跨文化交际能力培养探析[J]. 青少年学刊, 2020(04):54-58.
- [8] Гуань С. Шос и российско-китайские отношения. *Система ценностей современного общества*, 2010(14): 193-195.
- [9] Козлова А.В. Сущностные характеристики межкультурной коммуникативной компетентности студентов. *Мир науки, культуры, образования*, 2016(5):147-149.
- [10] Куклина Светлана Станиславовна., Черемисинова Ирина Сергеевна. Межкультурная иноязычная коммуникативная компетенция как основа обучения иноязычному общению в вузе. *Язык и культура*, 2018(41):255-270.
- [11] Павлова, А. И. К вопросу о межкультурном аспекте стратегической компетенции. *Вестник Иркутского государственного технического университета*, 2012(1):278-284.

### **ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ИННОВАЦИОННЫМ МЕТОДАМ ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКО-РУССКОМУ ПЕРЕВОДУ В КЛАССЕ В РАМКАХ ШОС — НА ПРИМЕРЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ РУССКОГО ПЕРЕВОДА**

**Дуань Вэньхао**

*аспирант института иностранных языков,  
Китайский нефтяной университет(КНУ), Циндао*

Ключевые слова: обучение переводу; методы обучения; педагогические исследования

Строительство «Пояса и пути» требует большого количества международных, сложных и профессиональных талантов иностранного языка. Строительство факультета русского языка в китайских университетах срочно необходимо для удовлетворения острой потребности страны в переводчиках.

В условиях быстрого развития экономики Китая подготовка переводчиков сталкивается с беспрецедентными возможностями и проблемами, а методы обучения переводу также претерпели новые разработки и инновации. В реальном учебном процессе большинство курсов будет содержать два или более учебных режима, которые не изолированы. В этой статье в основном выбираются несколько репрезентативных

учебных режимов для выражения личных взглядов.

## 1. Сравнение и размышление в методах обучения переводу

### 1.1 Традиционный метод обучения перевода

Согласно опросам, многие курсы перевода в Китае по-прежнему используют традиционный метод обучения переводу, то есть студенты выполняют упражнения, а учителя используют стандартные переводы для сравнения и комментариев. Учитель по-прежнему занимает центральное положение, а ученики просто пассивно слушают его комментарии и принимают стандартный перевод учителя.

Нельзя отрицать, что когда уровень перевода студентов, как правило, не высок, этот метод действительно может повысить уровня перевода студентов. Однако есть и соответствующие недостатки. Например, учащиеся просто осваивают некоторые переводческие навыки преподавателя, но не могут применять полученные знания на практике; учащиеся находятся в пассивной позиции и не проявляют интереса к преподавательской деятельности; на результаты перевода влияют многие факторы, а комплексный уровень перевода учащихся не улучшился.

### 1.2 Семинарский метод обучения перевода

Семинар по переводу - это всеобщий вид обучения перевода в Китае, в курсах перевода учителя и ученики участвуют вместе и достигают определенного консенсуса посредством обсуждения и взаимодействия. В классе учитель позволяет ученикам понять исходный текст до урока, перевести текст в рамках группового сотрудничества, сравнить разные переводы с разных сторон и уровней и, наконец, пересмотреть идеальный перевод после обсуждения.

У этого метода обучения больше преимуществ, чем недостатков. По сравнению с предыдущим, «Семинар» может стимулировать интерес студентов и усилить их чувство сопричастности; развить у студентов способность к языковому мышлению и всесторонние переводческие способности; позволить студентам овладеть навыками перевода и решать задачи перевода. Но в то же время есть и незначительные недостатки. Например, преподавателям сложно контролировать время курса и задерживать его продвижение курса; могут быть даже ситуации, когда учащиеся не могут получить результаты с помощью обсуждения. Но пока вы уделяете немного внимания методам, эти проблемы встречаются редко.

### 1.3 «Интерактивный» метод обучения перевода

«Интерактивный» метод обучения перевода подчеркивает инициативу и инициативу изучаемого предмета, а также подчеркивает важность сотрудничества между учителями, учениками и учениками. Учителя должны создавать учебную атмосферу посредством руководства и просвещения, чтобы позволить учащимся активно участвовать во всех звеньях процесса перевода, а также создавать среду взаимодействия и сотрудничества между учителями и учащимися посредством таких форм в классе, как задание вопросов, групповые обсуждения и оценки переводного текста.

Преимущество этого метода состоит в том, чтобы полностью мобилизовать энтузиазм учащихся и взаимодействовать с учителями и учащимися; позволить учащимся легко исследовать, открывать законы двуязычного преобразования и постепенно помогать учащимся выработать привычку сознательно использовать законы; учащиеся могут углубить свое понимание исходного текста с помощью ответа на вопросы, изучить образ мышления учителя при переводе и развивать навыки перевода.

### 1.4 Метод обучения перевода с помощью «Самоанализ и резюме»

Этот метод в основном основан на самонаблюдении, самоанализе и подведении итогов учащихся для обучения. В большинстве курсов используется этот метод, но некоторые учителя используют домашнее задание после уроков, чтобы заставить

учащихся обобщать свои уроки и полученные во время перевода; некоторые учителя просят учащихся сравнивать стандартные ответы с своим ответом после завершения перевода, а потом обсудит свои собственные достижения и мысли в классе; либо можно позволить студентам поразмышлять и подвести итоги, подготовив отчеты о практике или эссе.

Режим сводки перевода действительно очень помогает в обучении переводу. После этого, когда вы в следующий раз столкнетесь с подобными проблемами, предыдущие методы будут всесторонне рассмотрены для получения более идеального перевода. Этот режим очень помогает в повышении уровня перевода, а также дает большие преимущества. Однако этот метод следует использовать в качестве вспомогательного метода обучения, и его, безусловно, недостаточно, чтобы полагаться исключительно на самооценку учащихся. Кроме того, самооценка студентов иногда может выглядеть хаотично и неадекватно.

## 2. Предложения по методам обучения переводу

### 2.1 Увеличение практики моделирования

Поведение при переводе неотделимо от конкретной ситуации. Перевод - это, по сути, коммуникативная деятельность, и горизонт исследований в области преподавания перевода должен быть расширен. В процессе обучения устному переводу учителя могут проводить имитацию интересных сцен и т. д., чтобы учащиеся могли активно участвовать в этом.

### 2.2 Множественные и дополнительные модели перевода

Каждый метод обучения переводу имеет свои преимущества и недостатки, поэтому реальный режим обучения в классе должен основываться на фактическом уровне учащихся, сочетать несколько режимов обучения, дополнять друг друга, стимулировать способность к самостоятельному обучению студентов, тренировать мыслительные способности студентов и двуязычные коммуникативные навыки.

### 2.3 Сосредоточение на развитии всестороннего качества учащихся

Теперь все специальности по русскому языку идут в ногу со временем, уделяя особое внимание повышению всестороннего качества студентов. Например, разработка курсов, связанных с компьютерным переводом, устным переводом и теорией перевода, с упором на развитие коммуникативных способностей студентов, способности логической системы, умения использовать вспомогательные инструменты и теоретических способностей.

## 3. Заключение

Модели обучения переводу разнообразны. С развитием социальных потребностей методы обучения переводу, безусловно, будут развиваться и обновляться. Методы обучения переводу должны учитывать реальную ситуацию студентов, в центре которой находится «студент», и разрабатывать модель, которая больше подходит студентам для улучшения их навыков перевода.

В настоящее время углубление международного сотрудничества в области высшего образования между Китаем и Россией открыло редкие возможности для отечественного российского образования и преподавания, а также реформа и инновации методов обучения переводу для русских специальностей в отечественных университетах. Мы с нетерпением ждем и верим, что в отечественных колледжах и университетах появятся более инновационные модели обучения, что добавит новый блеск китайско-российскому образованию в новую эпоху.

## Список литературы

1. 刘和平. 翻译教学模式:理论与应用[J]. 中国翻译, 2013, 34(02): 50-55.

2. 薄振杰, 李和庆. 关于当前中国翻译教学研究的思考[J]. 外语界, 2011(05): 76-83.
3. 张春柏, 吴波. 从翻译课堂到翻译工作坊——翻译精品课程建设的启示[J]. 外语教学理论与实践, 2011(02): 70-73.
4. 伍小君. “交互式”英语翻译教学模式建构[J]. 外语学刊, 2007(04): 121-123.
5. 罗选民. 中国的翻译教学:问题与前景[J]. 中国翻译, 2002(04): 58-60.

## **ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ РОССИЙСКОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ**

**Емельянова Анастасия Евгеньевна**

*студент кафедры педагогики и физической культуры  
Старооскольского филиала НИУ «БелГУ», Старый Оскол*

**Маслаков Сергей Игоревич**

*заведующий сектором НИР  
Старооскольского филиала НИУ «БелГУ», Старый Оскол*

Ключевые слова: образование, доступность образования, высшее образование, иностранные студенты

В настоящее время во всем мире возрастает интерес к получению высшего образования за пределами собственного государства. К примеру, один из крупнейших азиатских образовательных рынков характеризуется тем, что более 50% родителей, проживающих в данном регионе, готовы отправлять своих детей обучаться в другие страны. Согласно данным международного банка HSBC, в 2017 году рассмотреть возможность получения детьми образования за рубежом были готовы 42% родителей. Годом ранее, эта цифра составляла 35% [3].

В России на государственном уровне рассматривается проблема повышения уровня доступности образования для обучающихся других стран. Следует отметить, что наша страна имеет хорошие традиции и достаточный опыт в организации образовательного процесса для иностранных граждан. Здесь мы занимаем достаточно высокие позиции. В 2018 году Российская Федерация вошла в шестерку стран, наиболее привлекательных для иностранных студентов (по данным, представленным Институтом статистики ЮНЕСКО, на первом месте находится США (19%), на втором – Великобритания (8%), на третьем – Австралия (7%). Четвертую строчку занимают Франция, Германия и Россия (по 5%)) [3]. Такой результат подтверждается и российскими статистическими показателями [4, с. 142].

За последние 17 лет количество иностранных студентов в нашей стране существенно возросло (более, чем в 3 раза). При этом, данные, представленные директором по научной работе «Социоцентра» А.Л. Арефьевым показывают, что начиная с 2000 по 2018 г.г. почти в 5 раз увеличилось количество обучающихся как по очной, так и заочной формам обучения [1, с. 306]. Это говорит о том, что образование в России является более приоритетным, чем во многих других странах.

Российская высшая школа дает студентам возможность самостоятельно работать и разбираться в материале. Благодаря хорошо развитой материально-технической базе ВУЗов обучающиеся могут проводить опыты, разрабатывать исследовательские проекты, создавать научные открытия. Опытный и квалифицированный профессорско-педагогический состав относится с большим вниманием и уважением к студентам-иностранцам.

При этом, отметим, что постоянно усиливающаяся борьба за мировые ресурсы, в том числе ресурсы человеческие, не позволяет останавливаться на месте и успокаиваться имеющимся положением дел.

Одной из приоритетных задач Правительства РФ является повышение привлекательности и конкурентоспособности российского образования на международном рынке образовательных услуг. В связи с этим в настоящее время реализуются следующие проекты:

- «Развитие экспортного потенциала российской системы образования» и «5-100», целью которых является максимизация конкурентной позиции группы ведущих российских университетов на глобальном рынке образовательных услуг и исследовательских программ.

- «Образование», основными целями которого являются глобальная конкурентоспособность российского образования и вхождение России в число 10 ведущих стран мира по качеству общего образования.

- «Экспорт образования» – проект, направленный не столько на поиск возможностей дополнительного привлечения материального капитала в университеты, сколько на развитие факторов межличностных коммуникаций, расширения культурных контактов, привлечения в национальную экономику наиболее талантливых людей, которые в ней могут и хотят остаться.

Подписание соглашений о взаимном признании дипломов с рядом зарубежных стран также способствует увеличению количества иностранных студентов. Только за период 2009 года Россия заключила соответствующие правовые акты с такими странами, как Венгрия, Венесуэла, Италия, Кипр, Куба, Мальта, Македония, Перу, Сербия, Франция, ЮАР.

Предполагается, что благодаря такой политике «число иностранных студентов, которые учатся в российских вузах и учреждениях СПО на очном отделении, должно вырасти до 710 тысяч человек к 2025 году. Более чем в пять раз должны вырасти объёмы средств, полученных от экспорта российского образования» [5].

По мнению Т.Т. Капезиной одна из существенных трудностей, с которой может столкнуться иностранец, вовлеченный в образовательный процесс в нашей стране, это иная языковая среда. Русский язык является достаточно сложным и если заранее не позаботиться о соответствующей подготовке, то у студента могут возникнуть серьезные проблемы в общении и обучении [2, с. 133].

Ведущие российские вузы, понимая данное проблемное поле, развивают новые формы образовательных программ на английском языке, онлайн-курсы для представителей иностранных государств, специальные совместные проекты, летние и зимние школы.

Для иностранных абитуриентов в России работает портал о высшем образовании StudyinRussia. Его работа «способствует формированию уникального бренда российского образования и привлекает иностранных студентов в вузы... На данном портале представлены 3335 программ на русском языке, 3160 на английском и 2136 на китайском языках. В 2017/2018 учебном году StudyinRussia посетили 1,3 млн. пользователей, а вузы получили 58000 заявок» [3]. Подобные факты свидетельствуют о росте узнаваемости вузов и привлекательности отечественной системы высшего образования для представителей иностранных государств.

Многие иностранные студенты выбирают обучение именно в нашей стране, так как оно является более доступным, чем в большинстве европейских стран, а профессорско-преподавательский состав отвечает самым высоким требованиям квалификации. ВУЗы Российской Федерации имеют достаточно развитые материально-технические базы, лаборатории и исследовательские центры, а политика

государства способствует постоянному росту и поиску новых форм работы и взаимодействия с обучающимися. Все это помогает студентам иностранных государств свободно жить, развиваться и обучаться в нашей стране.

#### Список литературы

1. Арефьев, А.Л. Международное образование в глобальном и российском измерении / А.Л. Арефьев // Образование и наука в России: состояние и потенциал развития. – 2018. – № 3. – С. 301-327.
2. Капезина, Т.Т. Проблемы обучения иностранных студентов в российском вузе / Т.Т. Капезина // Наука. Общество. Государство. – 2014. – № 1(5). – С. 129-138.
3. Россия включается в конкуренцию за иностранных студентов – URL: <https://academia.interfax.ru/ru/events/articles/2145/> (Дата обращения: 09.11.2020).
4. Россия в цифрах. 2018: Крат.стат.сб. / ред. А.Е. Суринов, Н.С. Бугакова, И.В. Воронина, Т.А. Михайлова и др. – М.: Росстат, 2018. – 522 с.
5. Россия стала одной из наиболее привлекательных стран для студентов из-за рубежа – URL: <https://360tv.ru/news/obschestvo/rossija-stala-odnoj-iz-naibolee-privlekatelnyh-stran-dlja-studentov-izza-rubezha/> (Дата обращения: 09.11.2020).

## ГУМАНИТАРНОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ НА ПРОСТРАНСТВЕ ШОС

### **Рерих Артур Евгеньевич**

*студент кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Института лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет (НИУ), Челябинск*

### **Якимова Анастасия Вячеславовна**

*студент кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Института лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет (НИУ), Челябинск*

### **Кошкарлова Наталья Николаевна**

*профессор кафедры «Международные отношения, политология и регионоведение» Института лингвистики и международных коммуникаций, Южно-Уральский государственный университет (НИУ), Челябинск*

Ключевые слова: гуманитарное взаимодействие, ШОС, проектная деятельность, научно-инновационная деятельность, ивент-менеджмент

Одним из направлений деятельности Шанхайской организации сотрудничества является культурное и гуманитарное взаимодействие. По справедливому замечанию Р. Айтбаевой и Н. Касимовой «через гуманитарное сотрудничество государства и организации приобретают авторитет на международной арене, создают о себе положительный имидж» [1, с. 84]. К средствам формирования имиджа относят: визуальные инструменты (каналы средств массовой информации) и вербальные (выступления лидеров страны, интервью ведущих политиков, статьи о деятельности страны на внутренней и международной арене). Полагаем, что действенным инструментом формирования имиджа страны могут стать мероприятия, проводимые с целью установления добрососедских отношений, поддержания мира в регионе, трансляции общечеловеческих ценностей. <sup>1</sup>

В рамках проектной деятельности, осуществляемой в Южно-Уральском

государственном университете, командой студентов и преподавателей был разработан регламент проведения Молодежного Форума Университетов Шанхайской организации сотрудничества. Цель мероприятия – развитие научного, гуманитарного и молодежного взаимодействия между представителями студенчества на пространстве; поддержание молодежного сотрудничества в сфере научно-инновационной деятельности. Среди задач Форума следует выделить: формирование мировоззрения и развитие компетенций посредством основного и дополнительного образования; предоставление необходимых средств для реализации проектов участников Форума; создание условий для социальной, творческой самореализации, профессионального и личностного развития молодежи.

Молодежный Форум Университетов Шанхайской организации сотрудничества мог бы представлять собой трехдневное пребывание студентов, обучающихся по программам УШОС, на территории оздоровительного лагеря «Олимп» на базе ЮУрГУ. Форум включает четыре мероприятия: Фестиваль, Конференция, Мастер-классы, Конкурс проектов. На Фестиваль предоставляются видеоролики, снятые (созданные) любыми доступными средствами. Конкурс видеороликов проходит в формате онлайн-голосования на сайте Форума.

Научно-исследовательская конференция «Наука на пространстве ШОС: молодежный прорыв» могла бы стать площадкой для обсуждения следующих вопросов: IT-технологии: цифровизация на пространстве ШОС; развитие технологий искусственного интеллекта и машинного обучения; новые материалы и нанотехнологии; современные демографические тренды: рост населения, старение, активизация международной миграции; традиционные и альтернативные источники энергии; экологические проблемы переработки отходов; совместное потребление как новая экономическая модель; социально-экономическое развитие стран ШОС; интеграционные процессы на пространстве ШОС; молодежная политика на пространстве ШОС. К докладам и презентациям предъявляются следующие требования: соответствие тематике и научно-практической направленности конференции; новизна и детальная проработка представленного теоретического материала и прикладных результатов; четкость и непротиворечивость изложения, стилистическая выдержанность текста. По итогам Конференции осуществляется публикация сборника научных трудов, индексируемого базой данных РИНЦ.

Во время мастер-классов представляются концептуальные основы собственной системы работы (актуальность, основные идеи авторского подхода, новизну, важнейшие результаты). Краткая характеристика практической стороны Мастер-классов: рассказ о предстоящей форме представления опыта спикера; ознакомление участников мастер-класса с основными приемами и методами работы, материалами, которые будут демонстрироваться. практическое занятие с участниками мастер-класса путем непосредственного контактного обучения основным приемам осуществления представляемой деятельности; ролевые, имитационные игры с участниками мастер-класса и др.

Конкурс проектов заключается в выполнении и защите индивидуальных заданий по результатам мастер-классов. В процессе выполнения заданий осуществляется консультирование спикерами мастер-классов. Проекты могут выполняться как индивидуально, так и в команде.

Таким образом, проведение Молодежного Форума Университетов Шанхайской организации сотрудничества является одной из составляющих ивент-менеджмента, который связан «с организацией и проведением запланированных событий с целью реализации цели продвижения объекта» [2, с. 28]. К задачам ивент-менеджмента относится формирование положительного образа страны (организации) и управление

продвижением этого образа среди целевой аудитории. Отличительной характеристикой представленного мероприятия является то, что оно организовано студентами, а этот факт несомненно повышает его идеологическую и культурную значимость. Пандемия коронавируса внесла свои коррективы в проведение многих событий. Надеемся, что этот и многие другие проекты будут реализованы в ближайшем будущем, а их участники получат возможность для очных встреч и обсуждения актуальных проблем.

Список литературы

1. Айтбаева Р., Касимова Н. Гуманитарное сотрудничество стран ШОС // CONCORDE. –2018. – N 2. – С. 83-88.
2. Энхбаяр Уну-Орчлон. Формирование международного имиджа Монголии: особенности внешнеполитических технологий. Диссертация на соискание степени магистра по направлению 41.04.05 «Международные отношения». – Санкт-Петербург. – 2017. – 79 с.

## **ВОВЛЕЧЕНИЕ МОЛОДЕЖИ В ПОЛНОЦЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ ПАНДЕМИИ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (на примере стран ШОС)**

**Сабидуллина Адеми Еркиновна**

*Докторант кафедры «Финансы и учет», ВШЭиБ,  
Казахский Национальный Университет им. аль-Фараби (КазНУ им. аль-Фараби),  
Алматы*

**Садвакасова Камилла Габиткызы**

*Докторант кафедры «Финансы и учет», ВШЭиБ,  
Казахский Национальный Университет им. аль-Фараби (КазНУ им. аль-Фараби),  
Алматы*

Ключевые слова: образование, ШОС (Шанхайская организация сотрудничества), взаимодействие, научное сотрудничество, информационные технологии.

Страны ШОС придают большое значение направлению энергии подрастающего поколения в творческое русло, прежде всего, через доступное, качественное, инновационное образование, позволяющее в полной мере реализовать потенциал личности.

Тем не менее, следует отметить, что глобальный кризис, вызванный пандемией, отодвинул образование на второй план, поскольку правительства сегодня больше внимания уделяют мерам здравоохранения, экономической и социальной политики, направленным на преодоление пандемии и ее последствий.

Главным ответом на распространение эпидемии практически по всему миру стало закрытие учебных заведений и перевод образования в онлайн-формат. Кризис наступил в то время, когда большинство систем образования не были готовы к миру цифровых возможностей обучения. Это создало целый ряд проблем, начиная от недостаточной подготовленности инфраструктуры и учителей и заканчивая отсутствием мотивации к обучению молодежи, что потенциально может привести к значительному увеличению дифференциации образования.

Несмотря на очевидные негативные последствия пандемии, она предоставила ряд возможностей и понимание современного непредсказуемого мира. Это имеет важное значение для преодоления разрыва в цифровых технологиях и развивать навыки,

чтобы противостоять различным угрозам. Кризис ускорил процесс внедрения и адаптации онлайн-обучения в большинстве стран.

Как и во всем мире, все или часть стран нашей организации закрыли свои учебные заведения, и многие студенты перешли на дистанционное обучение. Только в Китае в общей сложности 120 миллионов учащихся в 140 000 школах по всему Китаю вернулись на занятия с помощью DingTalk, коммуникационного приложения, разработанного китайским интернет-гигантом Alibaba. Половина студентов в Китае теперь “посещают занятия” через приложение, которое изначально было мобильным офисным приложением [1, с.35].

Пандемия возникла в то время, когда большинство систем образования, как показал последний раунд международной программы оценки учащихся ISAP, не желали использовать новые возможности цифрового обучения.

Закрытие высших учебных заведений, колледжей, школ, а также экстренный переход на дистанционное обучение создают проблемы в основном из-за недостаточного технического оснащения. Пропускная способность интернета достаточна при значительно возросшей рабочей нагрузке.

Учитывая эти тенденции, в ходе первого организационного заседания Координационного совета университетов ШОС, состоявшегося 30 июня 2020 года, государства-члены обсудили вопросы перевода образовательных программ на дистанционное обучение. Секретариат ШОС считает важным обобщить опыт наших стран в развитии дистанционного образования и разработать соответствующую программу многостороннего сотрудничества. В то же время университет ШОС должен стать надежной платформой для развития онлайн-образования в регионе ШОС [2, с.7].

Образование является неотъемлемой частью гуманитарного сотрудничества в рамках ШОС. Как только распространение COVID-19 стало под контролем, возвращение студентов в учебные заведения стало одним из главных приоритетов правительств государств-членов ШОС. Эффективным в этом плане оказалось Совещание министров образования государств-членов ШОС.

В условиях пандемии мы наблюдаем реальный рост активности молодежи в сфере информационно - коммуникационных технологий. Стоит отметить, что интерес молодежи к новым наукам и технологическому развитию привел к росту электронной коммерции, и многие эксперты считают, что мировая экономика удержится на плаву благодаря цифровой экономике.

Пандемия коронавируса спровоцировала развитие цифровой экономики и заставила многих пересмотреть свое видение будущей экономики. Это явление заставило молодое поколение, считающееся наиболее продвинутым в использовании ИКТ, искать новые решения, позволяющие безболезненно обойти негативные последствия эпидемии, а также защитить себя и других от вируса.

Для более активного участия в этой области Секретариат ШОС совместно с молодежной платформой SCOLAR Network в партнерстве с технологическим парком Innoway и Alibaba Group провел конференцию на тему “Цифровая экономика и электронная коммерция: вызовы и возможности в регионе ШОС”, а также вебинар на тему “цифровые действия для предпринимателей в эпоху COVID-19: уроки Alibaba”. В мероприятиях приняли участие более 600 молодых специалистов, адаптированных к цифровой экономике, а также 45 представителей стран “семьи ШОС”, помимо Азии, Африки, Европы и Америки [3, с.15].

В целях предупреждения и профилактики коронавирусной инфекции (COVID-19) КазНУ им. аль-Фараби полностью перешел на дистанционное обучение с применением передовых цифровых образовательных технологий. Современная и развитая IT-инфраструктура университета позволяет охватить дистанционным обучением всех

студентов. Для этого используются информационно-образовательные платформы – «Универ 2.0» и «Moodle». Система «Универ 2.0» является инновационной разработкой КазНУ, обеспечивающей сопровождение учебного процесса от зачисления студента до его выпуска. Программный комплекс дает возможность формировать курсы и базу учебно-методических комплексов дисциплин, проводить индивидуальные или групповые лекции, давать задания, отслеживать их выполнение студентами, оценивать степень освоения курса и многое другое. Более того, программисты нашего университета осуществили уникальную в своем роде интеграцию системы «Универ 2.0» с самой известной системой дистанционного обучения в мире «Moodle» [4].

В этой связи очень важно, чтобы молодое поколение пространства ШОС активно совершенствовало свои навыки в использовании программного обеспечения и других именитых платформ, которые используются технологическими специальностями. Огромное количество учебных материалов, практически по любому навыку, можно найти в Интернете. Нам нужно двигаться к своей цели, добиваться своей удачи, а не сидеть сложа руки и не отступать.

Список литературы:

1. Назарбаев Н.А. ШОС: десять лет истории // Российская газета. – 2011. – 3 июня. [Электронный ресурс]. – 2011. – Режим доступа: <http://www.rg.ru/2011/06/03/nazarbaev.html> – Дата доступа: 11.09.2012.
2. Хуэй Л. Взаимная выгода и совместное стремление к развитию // Российская газета. – 2012. – 5 июня. [Электронный ресурс]. – 2012. – Режим доступа: <http://www.rg.ru/2012/06/04/shankhay-site.html> – Дата доступа: 8.09.2012.
3. Kembayev, Z. (2019). Legal Aspects of the Regional Integration Processes in the Post-Soviet Area. Berlin: Springer.
4. КазНУ перешел на полное дистанционное обучение// [Электронный ресурс]. – 2020. – Режим доступа: <https://www.kaznu.kz/ru/3/news/one/19378/>

## **СЕТЕВОЙ УНИВЕРСИТЕТ КАК ИННОВАЦИОННАЯ ФОРМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБУЧЕНИЯ, НА ПРИМЕРЕ УШОС**

**Сысоева Екатерина Александровна**

*специалист деканата по работе с иностранными учащимися, аспирант  
кафедры менеджмента в энергетике и промышленности*

*Национальный исследовательский университет «МЭИ» (НИУ «МЭИ», Москва)*

Ключевые слова: сетевой университет, единое образовательное пространство, академическая мобильность, межкультурный диалог, высшее образование, УШОС.

Современный университет, чтобы быть признанным на мировой арене и иметь возможность влиять на международную научно-образовательную повестку, должен встраиваться в глобальные сети студенческой и академической мобильности, циркуляции научного знания согласно современным образовательным траекториям.

Вместе с тем масштабные задачи и растущие требования к качеству результатов деятельности вузов зачастую сопровождаются сокращением финансирования. В связи с этим в международной деятельности вузов широкое распространение имеют различные формы взаимодействия (стратегические альянсы, партнерства, сети и т.д.).

Одной из наиболее распространенных форм взаимодействия стало участие зарубежных вузов в работе сетей, нацеленных на поиск и обмен лучшими практиками

управления. Вузы используют сетевые формы реализации образовательных программ на основе договора между организациями, которые совместно разрабатывают и утверждают.

Наряду с вузами также могут участвовать организации культуры, науки и иные, обладающие ресурсами, необходимыми для осуществления обучения, проведения учебной и производственной практики и осуществления других видов учебной деятельности, предусмотренных соответствующей образовательной программой [2]. Это позволяет рассматривать сетевой университет как систему взаимодействия «вузы – бизнес – академическая наука – органы власти».

Проект Университета Шанхайской организации сотрудничества (далее – УШОС) является международной образовательной программой на территории России и Азии в форме сетевого университета, т.е. сеть головных (базовых) вузов государств-членов ШОС с согласованной программой обучения. Рабочими языками УШОС являются русский, китайский и английский.

В УШОС участвует 21 университет РФ. Модель УШОС основывается на создании сети из университетов государств – членов ШОС: Казахстан, Китай, Кыргызстан, Россия, Таджикистан, Узбекистан и странах-наблюдателях: Индия, Иран, Монголия, Пакистан [3]. Каждая страна самостоятельно на основе взаимосогласованной процедуры определяет национальные головные (базовые) вузы, которые образуют образовательную сеть УШОС. Обучение специалистов проходит по направлениям: регионоведение, экология, it-технологии, нанотехнология, энергетика, педагогика и экономика. По каждому из направлений подготовки создаются национальные и международные экспертные группы, в рамках которых проходит согласование модулей и программ обучения [4].

Ежегодно, на Неделе образования государств – членов ШОС, представители университетов стран, участвующих в работе сетевого УШОС, обсуждают итоги работы, рассматривают возникшие проблемы и ищут пути их решения.

В качестве удачного примера сетевого межвузовского сотрудничества можно привести практику сетевого взаимодействия Национального исследовательского университета «МЭИ» (далее - НИУ «МЭИ»).

В 2009 г. НИУ «МЭИ» стал головным (базовым) вузом УШОС, координатором международного направления «Энергетика». В 2010 г. в НИУ «МЭИ» начали обучаться первые студенты по линии УШОС, а в 2013 г. - первые студенты из Китая. В 2015 г. НИУ «МЭИ» присоединился к новому направлению «Экономика» и начал выдавать сертификаты УШОС по итогам обучения. В 2016 г. прошел Симпозиум по энергетическому направлению УШОС и создан Энергетический интеллектуальный центр УШОС (совместно с СКЭЭУ).

НИУ «МЭИ» активно взаимодействует с двумя китайскими университетами, пятью университетами Казахстана и университетами Киргизии и Таджикистана по согласованным программам.

Исходные **принципы** совместных программ по направлению «Энергетика»:

- Широкий спектр специальностей (в рамках энергетики).
- Доверие партнеру в выборе студентов.
- Взаимное признание изученных дисциплин на основании справки об обучении.
- Конечный результат – высококвалифицированные кадры для энергетики с широким кругозором в рамках ШОС.

Численность студентов УШОС, обучающихся в российских вузах из разных стран, зависит от государственной поддержки мобильности, т.е. выделения квот на обучение иностранных студентов. Механизмы выделения квот показали свою эффективность и являются страховкой от нежелательных рисков.

В НИУ «МЭИ» обучение студентов по программе УШОС обычно осуществляется в магистратуре. Студенты имеют возможность пройти обучение по программам двух дипломов и включенного обучения. Оно проходит по направлениям «Теплоэнергетика и теплотехника», «Электроэнергетика и электротехника», «Управление в технических системах», «Энергетическое машиностроение», «Мехатроника и робототехника», «Экономика энергетики». Требованиями к кандидатам: высокая успеваемость, знание языка обучения в вузе-партнере и согласованность программ магистратуры. Для подачи заявления кандидатам следует обращаться к уполномоченным по УШОС в своих вузах [5].

В 2018 году в НИУ «МЭИ» стартовала совместная программа бакалавриата с Северокитайским электроэнергетическим университетом. Обучение проходит по образовательным программам «Электроэнергетика», «Теплоэнергетика», «Ядерная энергетика». Согласованы учебные планы и программы. Студенты прошли обучение в Северокитайском электроэнергетическом университете. А в сентябре 2019 года 25 студентов приехали в НИУ «МЭИ» для продолжения обучения и дополнительного изучения русского языка. Студенты, успешно защитившие выпускную работу в НИУ «МЭИ», получают диплом бакалавра. При возвращении им перезачитывают изученные дисциплины, они защищают выпускную работу и получают диплом бакалавра Северокитайского электроэнергетического университета. Планируется и обратная программа, в рамках которой студенты НИУ «МЭИ» будут учиться в Китае.

Также к сетевым программам НИУ «МЭИ» относятся: Сетевой университет БРИКС, Сетевой университет СНГ, программы 2-х дипломов.

В рамках УШОС проходят взаимные обмены бакалавров, магистрантов и аспирантов для включенного обучения в партнерских университетах. Программа пользуется спросом у студентов.

Сегодня сетевая модель учреждения является моделью инновационного университета XXI века.

#### **Список литературы**

1. Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации» № 273-ФЗ от 29 декабря 2012 года с изменениями 2019 года. URL: <http://zakon-ob-obrazovanii.ru/> (дата обращения: 27.10.2020)
2. Шуклина Е.А.. Статья «Сетевой университет как форма развития сетевых взаимодействий в образовательном пространстве». URL:[http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/61058/1/978-5-8295-0584-4\\_09.pdf](http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/61058/1/978-5-8295-0584-4_09.pdf). (дата обращения: 29.10.2020)
3. Сайт Шанхайской организации сотрудничества. URL: <http://rus.sectesco.org/> (дата обращения: 30.10.2020)
4. Официальный сайт УШОС. URL: <http://www.uni-sco.ru/> (дата обращения: 02.11.2020)
5. Официальный сайт НИУ «МЭИ». URL: <https://mpei.ru/> (дата обращения: 03.11.2020)

### **ПРОБЛЕМЫ И КОНТРАМЕРЫ В ПРОЦЕССЕ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРОВ-ПЕРЕВОДЧИКОВ В РАМКЕ УШОС**

**У Фэнхэ**

*аспирант Института иностранных языков  
Китайский нефтяной университет (Хуадун), Циндао*

Ключевые слова: ШОС; магистр-переводчик; проблемы и меры.

#### I. Цели и особенности подготовки магистров-переводчиков Китая.

Образование магистров-переводчиков в Китае разрабатывалось 13 лет и добилось значительных успехов. В «Плане установлении магистров-переводчиков», обнародованном в 2007 году, его цель была определена как «подготовка старших переводчиков с профессиональными способностями устного и письменного перевода». [1,с.26]

В то же время «Инструктивная программа» также определяет характеристики магистров-переводчиков: «В процессе обучения уделяется особое внимание обучению устному и письменному переводу и уделяется внимание обучению способностей магистров к практике перевода». [2,с.167]

II. Особенности подготовки подготовки магистров русского перевода в контексте развития ШОС.

Сотрудничество между странами-участницами ШОС в различных сферах продолжает углубляться, и в обществе возникает все больший спрос на русских переводчиков, но при этом повышаются требования к умениям и качеству переводчиков. Мы считаем, что всестороннее понимание русскоязычных стран является необходимым резервом знаний для русских переводчиков в контексте развития ШОС.

#### III. Проблемы подготовки мастеров русского перевода.

##### (1) Недостаток педагогических кадров.

Качество подготовки магистров-переводчиков в определенной степени зависит от общих способностей преподавателей. Тем не менее, все еще существует большой разрыв между педагогическими кадрами русских специальностей и общезыковым специальностей в университетах Китая. Академизация обучения МТИ и сближение с бакалавриатом — все это отражает слабость педагогических кадров в области русского перевода.[3,с.276]

##### (2) Система обучения ненаучная.

«Инструктивная программа» предусматривает, что курсы магистров-переводчиков включают в себя обязательные и факультативные дисциплины, а общая сумма учебных баллов составляет не менее 38». В ответ на такой учебный план Ван Личжун и другие отметили, что количество преподавателей в большинстве университетов недостаточно для выполнения таких учебных задач.

##### (3) Разрыв между теорией и практикой.

С постепенным расширением сотрудничества между странами-участницами ШОС в различных областях, спрос на рынке на продвинутых русских переводчиков также растет, что также выдвигает более высокие требования к преподаванию русского перевода. Однако, на самом деле, учебная программа, учебные цели подготовки магистров-переводчиков с русского языка на китайский не соответствовали рыночному спросу.

#### IV. Контрмеры.

##### (1) Усилена подготовка педагогических кадров.

Мы считаем, что, прежде всего, исходя из существующего профессионального состава преподавателей, подготовка является одним из способов решения данной проблемы. Затем идет приглашение экспертов в сфере переводов, введение высококачественных преподавателей в стране и за рубежом, что может эффективно улучшить состав преподавательской команды и улучшить качество образования и преподавания.

2

##### (2) Оптимизирована учебная программа.

Обобщить переводового опыта отечественных и зарубежных университетов в

построении и управлении системой образовательных программ послевузовского образования, реформировании и инновациях. Учебные программы, которые устарели по содержанию курсов, неэффективны в обучении, похожи на обучение в бакалавриате и не могут отражать цели обучения и основные требования МТИ, должны быть пересмотрены или скорректированы вовремя.

(3) Ценима практика перевода.

Регулярно организовывать магистров для проведения практики за пределами университета и постепенно развивать их практическую способность выполнять весь проект перевода самостоятельно, что может улучшить языковые способности магистров, а также повышать их психологическую выносливость, и в результате заложить хорошую основу для их будущей переводческой работы.

V. Заключение.

Старшие русские переводчики, несомненно, являются основой интеллектуальной поддержки в процессе развития сотрудничества между государствами-членами ШОС. Только за счет углубления сотрудничества между университетами и предприятиями, интеграции отечественных и зарубежных высших преподавателей, постоянного изучения и формирования практических моделей обучения и систем учебных программ, а также постепенного создания высокоэффективной модели обучения переводческих талантов можно эффективно повысить профессиональную способность магистров-переводчиков с русского языка на китайский и по-настоящему воспитать практических переводчиков высокого уровня.

Список литературы:

1. 张军,李蓓蓓,杨蕾,吕娜.十九大科技强国背景下翻译硕士人才培养研究[J].英语广场, 2019(06):26-29.
2. 王诺.“一带一路”建设背景下俄语翻译硕士人才培养的问题与对策[J].智库时代, 2020(15):167-168.
3. 周长雨.“一带一路”战略背景下黑龙江省翻译硕士人才培养策略[A]. 哈尔滨商业大学, 2018:5.

## ПОНЯТИЕ ИННОВАЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ

**Умаров Фарход Талатович**

*Магистрант Самаркандского Государственного Института Иностранных Языков (СамГИИЯ), Самарканд и Белгородский государственный национальный исследовательский университет (НИУ «БелГУ»), Белгород*

Ключевые слова: Инновация, инноватика, предмет инноватики, инновационный процесс, инновационная деятельность, педагогическая инноватика

Внедрения и использование новых подходов, новейших инструментов педагогических технологий в учебном процессе является приоритетной задачей в повышении качества образования. Естественно, это связана с инновации.

Слово «инновация» имеет латинское происхождение. В переводе оно означает обновление, изменение, ввод чего-то нового. Понятие «нововведение» (инновация) определяется и как новшество, и как процесс введения этого новшества в практику. Впервые это понятие появилось в культурологических исследованиях и определялось как *введение некоторых элементов одной культуры в другую*. В начале XX в. сфор-

мировалась новая область знаний — наука о нововведениях, в рамках которой стали изучаться закономерности технических нововведений в сфере материального производства.

Наука о нововведениях — **инноватика** — возникла в ответ на потребности фирм в деятельности по разработке и внедрению новых услуг, идей. В 1930-е гг. в США утвердились термины «инновационная политика фирмы», «инновационный процесс». В 60-70-е гг. XX в. на Западе получают большой размах эмпирические исследования новшеств, осуществляемых фирмами и другими организациями.

Первоначально предметом изучения инноватики были экономические и социальные закономерности создания и распространения научно-технических новинок. Но довольно быстро интересы новой отрасли расширились и стали охватывать социальные новшества, а к 70-м гг. XX в. наука о нововведениях стала сложной, разветвленной отраслью знаний.

Педагогические инновационные процессы стали предметом специального изучения начиная с 50-х гг. прошлого века на Западе, а в последние десятилетия в России и в других странах.

В системе образования различают два типа инновационных феноменов: **педагогическую инноватику** и **инновационное обучение**. Развитие **педагогической инноватики** в нашей стране связано с массовым общественно-педагогическим движением, возникновением противоречия между имеющейся потребностью в быстром развитии школы и неумением педагогов ее реализовать. В связи с этим стало необходимым осмысление таких понятий, как «новшество», «новое», «инновация», «инновационный процесс» и др.

**Инноватика в образовании** — новая отрасль научно-педагогического знания, учение о неразрывном единстве и взаимосвязи трех основных процессов инновационного процесса в сфере образования: создание нового (новшеств); его освоение (восприятие, освоение, «делание своими»); применение новшеств.

**Предметом** инноватики в образовании является изучение единства создания, освоения и применения новшеств. **Центральные понятия** инноватики в образовании — *инновационный процесс* в системе образования и обучения, *инновационная деятельность*, *новшество*, *инновационная среда*, в которой происходят инновационные процессы.

**Инновационный процесс** рассматривается в трех основных аспектах: социально-экономическом, психологическом и организационно-управленческом. Эти аспекты определяют условия протекания инновационного процесса (либо препятствуя, либо способствуя ему) и общий климат. При этом инновационный процесс (все его три процесса) носит характер не стихийный, а сознательно управляемый.

**Инновационная деятельность** — комплекс мер по обеспечению инновационного процесса на том или ином уровне образования и сам процесс. **Новшества** в образовании представляют собой творческую проработку новых идей, принципов.

**Педагогическая инноватика** связана с перестройкой, модификацией, усовершенствованием, изменением системы образования или ее отдельных сторон, свойств и аспектов (создание новых законодательных актов, новых структур, моделей и концепций обучения, форм интеграционных связей и т. д.).

Термин «**инновационное обучение**» как альтернатива «традиционному нормативному обучению» появился в 1978 г. в докладе группы ученых Римскому клубу. Доклад зафиксировал уже сложившиеся новые ориентации современного образования в мире и в известной мере факт появления новой системы научных психологических знаний.

Под **инновационным обучением** понимают те методы, которые позволяют конструировать учение как продуктивную творческую деятельность и преподавателя, и учащихся, связанную с достижением социально полноценного продукта на всех этапах учебно-воспитательного процесса, сначала в совместной, а затем в индивидуальной самоорганизуемой работе [4].

Инновационное обучение противопоставляется поддерживающему, традиционному обучению. Его рассматривают как реакцию системы образования на переход общества к более высокой ступени своего развития, на изменившиеся цели образования. В отличие от традиционного обучения инновационное обучение — это обучение, стимулирующее инновационные изменения в существующей культуре и социальной среде, выступающее в качестве активного отклика на проявляющиеся как перед отдельным человеком, так и перед обществом проблемные ситуации. Оно призвано готовить не только «человека познающего», но и «человека действующего». Причем все элементы поддерживающего обучения имеют место в инновационном, вопрос заключается лишь в определении соотношения репродуктивного и продуктивного, деятельного и творческого.

В современный период инновационные изменения идут по таким направлениям, как формирование нового содержания образования; разработка и реализация новых технологий обучения; применение методов, приемов, средств освоения новых программ; создание условий для самоопределения личности в процессе обучения; изменение в образе деятельности и стиле мышления как преподавателей, так и учащихся, изменение взаимоотношений между ними.

Усовершенствование системы образования, внедрение новых педагогических технологий, изучение передового опыта зарубежных государств в сфере образования, создание электронных учебников, учебных пособий, проведение интерактивных занятий — все это является следствием того, что уровень системы образования становится качественной и содержательной.

#### Список литературы

1. *Выготский Л. С.* Предисловие к русскому изданию книги Э. Торндайка // Собр. соч.: В 6 т. — М., 1982. — Т. 1.
2. *Ляудис В. Я.* Инновационное обучение и наука. — М., 1992.
3. *Ляудис В. Я.* Инновационное обучение: стратегия и практика. — М., 1994.
4. *Сластенин В. А., Подымова Л. С.* Педагогика: инновационная деятельность. — М., 1997.

## ИНТЕРНЕТ-ОБРАЗОВАНИЕ В КИТАЕ В УСЛОВИЯХ ЭПИДЕМИИ

**Чжан Хуэй**

*Аспирант института иностранных языков,  
Китайский нефтяной университет (Хуа Дун)(КНУ), Циндао*

Ключевые слова: эпидемия коронавируса, онлайн-обучение, Интернет-образование

### I. Текущее состояние интернет-обучения в Китае

Постепенная интеграция Интернета и образования породила Интернет-образование, которое сыграло ключевую роль в содействии реализации равенства в образовании, преодолении ограничений времени и пространства для

обучения и оптимизации распределения образовательных ресурсов. Внезапная эпидемия превратила Интернет в важный носитель для университетов при проведении образовательной и педагогической деятельности. В частности, Интернет-образование, которое когда-то выполняло почти вспомогательную роль, теперь стало для преподавателей колледжей основным способом проведения образовательной и педагогической работы. Большинство университетов продолжают осуществлять Интернет-образование и преподавательскую деятельность в соответствии со своими годовыми учебными планами и полагаются на различные программные приложения, от управления студентами до онлайн-обучения студентов, от преподавания профессиональных знаний до идеологического и политического образования, от рекламы знаний по профилактике эпидемий до психологии студентов. Полагается на сетевую платформу для реализации упорядоченного развития различных образовательных и педагогических работ.

## II. Преимущества Интернет-образования

Перед лицом эпидемии были предприняты все усилия для предоставления образовательных услуг большинству учащихся, используя модель "Интернет + образование". Онлайн-преподавание обеспечивает безопасность учащихся и преподавателей, одновременно позволяя вести преподавание, снижая воздействие эпидемии на образование и сокращая серию связанных с этим экзаменов. Интернет-образование является гибким и может быть изучено в любое время и в любом месте, без ограничений во времени и пространстве.

Максимальное использование ресурсов Интернет-образования, опираясь на сетевые технологии в качестве основы, в сочетании с превосходными образовательными ресурсами университета, хорошие курсы обучения совместно используются для облегчения обучения студентов[1, с.2]. Интернет-образование удобно, и студенты могут общаться и решать свои сомнения и вопросы с преподавателями курсов через платформу.

## III. Недостатки Интернет-образования

Учащиеся имеют ограниченный самоконтроль и отсутствие концентрации в Иинтернете, что снижает эффективность обучения. Проблемы с аппаратным обеспечением и оборудованием, хотя в настоящее время каждая семья имеет компьютер, но конфигурация компьютера, качество сети, компьютерные аксессуары и оборудование могут влиять на качество обучения. Учащиеся нуждаются в помощи родителей во время уроков онлайн, а родители слишком заняты, чтобы участвовать в обучении своих детей.

Сеть нестабильна, в то же время сеть переполнена, а среда обучения неудовлетворительна. Традиционный метод обучения был изменен на обучение по сети, что увеличивает время использования экрана и ухудшает зрение учащихся. Несоответствующее сетевое оборудование в сельской местности, особенно в отдаленных сельских районах, где сигнал сети слаб или кабельное телевидение недоступно. Объективно Интернет-образование подходит для профессионального, а не для базового образования.

## IV. Предложения по улучшению Интернет-образования

Нам необходимо проявлять гибкость при корректировке метода преподавания, его продолжительности и расписания, с тем чтобы он не увеличивал нагрузку на учащихся, учителей и родителей. Интернет-образование продлевает время, которое учителя и ученики должны смотреть на экран, что влияет на их зрение, поэтому необходимо уделять большое внимание защите зрения и контролировать длительность онлайн-классов, чтобы уменьшить повреждение зрения.

Во время Интернет-образования, нам необходимо укрепить связь с

образовательной платформой, лучше всего создать профессиональную операционную и управленческую команду, динамику платформы для мониторинга в режиме реального времени, с тем чтобы своевременно обнаружить проблемы в обучении, обеспечить стабильную работу преподавания. Интернет-образование отличается от офлайн-обучения тем, что существует разрыв между атмосферой в классе и очным обучением, что затрудняет наблюдение за учениками и ограничивает взаимодействие между учителями и учениками.

Столкнувшись с недостатками онлайн-образования, мы должны подумать о том, чтобы модернизировать существующее Интернет-образование, выявить его сильные и слабые стороны, в полной мере использовать его преимущества и улучшить его слабые стороны. Интернет-образование также может помочь учащимся активно проводить обучение и повышать его качество.

#### V. Заключение

Интеграция "Интернет+" и электронного образования является тенденцией времени. [3, с.23] Интернет-образование должно идти в ногу со временем, чтобы содействовать непрерывному развитию электронного образования на практике и адаптироваться к вызовам и возможностям, возникающим в связи с новыми потребностями учащихся в новой ситуации и непрерывным научно-техническим прогрессом. Мы должны стремиться создавать новые инновационные платформы и ресурсы курса электронного образования, использовать большую технологию данных, полностью использовать ресурсы данных, расширять и углублять интеграцию данных. Только так мы сможем воспользоваться первой возможностью развития электронного обучения в эпоху "Интернет+" и вывести Интернет-образование на другой путь с высоким качеством и эффективностью.

#### Список литературы:

[1]李松菲,姚淼. 新冠疫情推动网络教育[A]. 中共沈阳市委、沈阳市人民政府.第十七届沈阳科学学术年会论文集[C].中共沈阳市委、沈阳市人民政府:沈阳市科学技术协会,2020:4.

[2]朱德军,王永生,王剑钊.“互联网+”背景下网络教育研究与探索[J].教育教学论坛,2020(41):227-228.

[3]王世新.疫情下的教育和网络[J].中国教育网络,2020(04):23-25.

## **СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАНИЯ В РАМКАХ ШАНХАЙСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

**Шукушева Елена Викторовна**

*старший преподаватель кафедры*

*«Мировая экономика и международные отношения»*

*факультета экономики, управления и предпринимательства,*

*Карагандинский экономический университет (ЧУ «КЭУК»),*

*г. Караганда, Республика Казахстан*

Ключевые слова: образование, сотрудничество, ШОС, страны-члены, УШОС

Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) является постоянно действующей межправительственной международной организацией, о создании которой было объявлено 15 июня 2001 года в Шанхае (КНР) РК, КНР, Кыргызской

Республикой, РФ, Республикой Таджикистан, Республикой Узбекистан. Ей предшествовал механизм «Шанхайской пятерки».

В июне 2002 года на Санкт-Петербургском Саммите глав государств-членов ШОС, была подписана Хартия ШОС, вступившая в силу 19 сентября 2003 г. Это базовый уставный документ, фиксирующий цели и принципы организации, её структуру и основные направления деятельности.

8-9 июня 2017 г. в г. Астане состоялось историческое заседание Совета глав государств-членов ШОС, в ходе которого статус государства-члена Организации был предоставлен Республике Индия и Исламской Республике Пакистан [5].

На сегодняшний день одним из перспективных направлений деятельности ШОС является сфера высшего образования. Страны-члены Организации выступили с инициативой сформировать общее образовательное пространство между Казахстаном, Китаем, Киргизией, Таджикистаном и Россией через сетевую кооперацию между ведущими ВУЗами.

В 2006 г. в повестке Шанхайской организации сотрудничества начинает оформляться образовательный вектор. Правительства государств-членов ШОС подписали соглашение о сотрудничестве в области образования. Это соглашение стало первым шагом по пути развития интеграционных процессов в области образования и создания в этих целях информационной и нормативной правовой базы по вопросам политики государств в области образования. В 2007 г. Президент РФ В.В. Путин на Бишкекском саммите глав государств стран-членов ШОС поддержал инициативу создания в рамках Организации образовательного проекта (Филиппов и Сунь, 2015). На следующий год в Астане на совещании министров образования государств-членов ШОС подписываются «Декларация министров образования» от 24 октября 2008 г. и «Концепция Университета ШОС». Главной целью проекта стало укрепление добрососедских отношений через развитие интеграционных процессов в науке и расширение сотрудничества в образовательной сфере, предоставляя новые образовательные возможности для молодежи по политическому, торгово-экономическому, научно-техническому и культурному направлениям на основе реализации совместных образовательных программ и расширения студенческой и научно-педагогической мобильности [3, с. 79].

Инициативную роль в области образования науки и инновационных технологий занял Деловой Совет ШОС – неправительственная структура Организации, созданная Советом глав государств-членов Организации и объединяющая авторитетных представителей ее бизнес – сообщества [1, с. 85].

За короткий период совместного сотрудничества государствами-членами ШОС была проделана колоссальная работа по учреждению Университета ШОС и разработке нормативно-правовой базы. Международное сотрудничество в рамках реализации программ УШОС способствует интеграции лучших методических, кадровых, лабораторных и иных ресурсов, позволяет обмениваться опытом, знаниями с целью обеспечения высокого качества реализации совместных образовательных программ, возможности построения индивидуальных образовательных траекторий в соответствии с интегрированным учебным планом, предоставляет возможность обучающимся формирования уникальных компетенций за счет получения дополнительных знаний, умений и навыков, более рационально использовать финансовые средства [2, с. 66].

На сегодняшний день Университет ШОС является одним из самых влиятельных и перспективно развивающихся образовательных консорциумов.

Университет ШОС функционирует как сеть уже существующих университетов в государствах-членах ШОС, а также в странах-наблюдателях и партнерах по диалогу. Главная цель Университета ШОС – предоставление более широких возможностей для

молодежи государств сторон в получении качественного современного образования [4, с. 364].

Нужно отметить, что образовательный вектор сотрудничества стран-членов ШОС остается приоритетным направлением в межгосударственном сотрудничестве. И на одном из последних заседаний (XVIII заседание Совета глав правительств (премьер-министров) государств-членов ШОС, 1-2.11.2019 г., Ташкент), особое внимание главами делегаций было уделено дальнейшему углублению сотрудничества в сфере образования. В совместном коммюнике заседания отмечалось, главы делегаций выступают за углубление сотрудничества в области образования в рамках ШОС на основе Соглашения между правительствами государств-членов ШОС о сотрудничестве в области образования (г. Шанхай, 15 июня 2006 года), в частности, через расширение научно-академического обмена и осуществление совместной подготовки высококвалифицированных кадров, а также проведение совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ.

Подчеркнута актуальность дальнейшего развития деятельности Университета ШОС, в том числе путем подключения заинтересованных государств к Соглашению между правительствами государств-членов ШОС об учреждении и функционировании Университета ШОС.

Главы делегаций отметили важность последовательного выполнения Совместного обращения глав государств-членов ШОС к молодежи и Программы действий по реализации его положений (г. Циндао, 10 июня 2018 года) путем создания условий для получения современного образования, вовлечения в предпринимательскую деятельность и инновационные проекты, самореализации и повышения духовного потенциала. Особое место на данном направлении отводится Молодежному совету ШОС [6].

#### Список литературы

1. Айтбаева Р., Касимова Н. Гуманитарное сотрудничество стран ШОС // Concorde. 2018. №2. с. 83-88. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/gumanitarnoe-sotrudnichestvo-stran-shos> (дата обращения: 13.11.2020).
2. Аналитический доклад Университет ШОС как инструмент интеграции образовательных систем государств-членов ШОС. с. 69. <http://www.asu.ru/files/documents/00009828.pdf>
3. Борисов Д.А., Савкович Е.В. Развитие гуманитарного вектора политики безопасности Шанхайской Организации Сотрудничества: роль Университета ШОС // Вестник Пермского университета. Серия: Политология. 2019. №2. с. 78-86. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-gumanitarnogo-vektora-politiki-bezopasnosti-shanhauskoy-organizatsii-sotrudnichestva-rol-universiteta-shos> (дата обращения: 13.11.2020).
4. Ефремова Л.И., Федоров Р.Г. 10 лет университету Шанхайской организации сотрудничества: основные результаты работы // Вестник РУДН. Серия: Всеобщая история. 2017. №4. с. 363-369. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/10-let-universitetu-shanhayskoy-organizatsii-sotrudnichestva-osnovnye-rezultaty-raboty> (дата обращения: 13.11.2020).
5. О Шанхайской организации сотрудничества. Официальный сайт ШОС. URL: [http://rus.sectsco.org/about\\_sco/20151208/16789.html](http://rus.sectsco.org/about_sco/20151208/16789.html)
6. Совместное коммюнике по итогам восемнадцатого заседания Совета глав правительств (премьер-министров) государств-членов Шанхайской организации сотрудничества. URL: <http://rus.sectsco.org/load/600994/>

## РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ВОЗДЕЙСТВИЕ ДЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ Н. Н. НОСОВА В КИТАЕ

Юй Цзяньцзянь Сунь Дамань  
*Институт иностранных языков,  
Китайский нефтяной университет(КНУ), Циндао*

**Ключевые слова:** Носов, детская литература, формы исследование, поучительное значение

В середине 20 века культурный обмен между Китаем и Россией достиг исторического пика. Творчество Носова, звезды русско-советской детской литературы, также получило широкое распространение в Китае, и влияло на воспитание поколений китайских детей. Автор данной статьи собрала информацию по исследованиям о Носове, и обнаружила, что основные формы исследований состоят в переводе, текстовом и теоретическом исследовании.

### 1. Перевод произведений Н. Н. Носова в Китае

Изучение о Носове в Китае начинало с 50-ых годов 20 века, и в 50-ые и 80-ые годы изучение показалось пиковым и горячим. В этом периоде были переведены почти все произведения Носова. Часто бывает случай, когда в некий год разные переводчики переводили одни и те же произведения автора и разные издательства издавали их. В 1952-ом году, Книгоиздательство Гуанмин (光明书局) издало самую замечательную повесть Носова «Витя Малеев в школе и дома», переведённую переводчиком Мэн Юйжэнь. Это начало перевода произведений Носова в Китае. После этого, её перевели отдельно Вань Жу и Сунь Гуанъини, и издали отдельно Издательство Пинмин (平明出版社) и Юное Издательство Пекина (北京青年出版社) в 1953-ем году. Надо особенно отметить, что с 2012-ого года несколько издательств в нашей стране снова переводили и издавали данную повесть. Из этого можно узнать, какую большую ценность имеет эта повесть. Как повесть «Витя Малеев в школе и дома», в этом периоде многие его рассказы и повести переведены не только раз. В 80-ые годы, главным предметом перевода была трилогия о Незнайке, и её издавали в этом периоде Пекинское издательство популяризации науки (北京科学普及出版社), Китайское детское издательство (中国少年儿童出版社), Шанхайское детское издательство (上海少年儿童出版社) и Хунаньское детское издательство (湖南少年儿童出版社). В то же время, Шанхайское детское издательство издало «Сборник рассказов и повестей Н. Н. Носова»(《诺索夫中短篇小说集》). Можно так сказать, что произведения детской литературы Носова оставили глубокое впечатление в процессе роста китайских детей 50-ых и 80-ых годов 20-ого века и принесли важное влияние на их формирование самосознания. В общем, после 80-ых годов, в Китае жара в исследовании русской литературе снижалась, что вызывало соответственное снижение исследований о произведениях русской детской литературы Носова.

В последние годы, сопровождая постоянную связь в области политики, экономики, культуры и т.д. между двумя странами, произведения Носова также вновь вошли в кругозор китайских детей. С начала нового века, в Китае постоянно продолжают перевод произведений Носова, основные предметы которого состоят в трилогии о Незнайке и повести «Витя Малеев в школе и дома». Другие произведения Носова принимают в сборники классических детских произведений, например, знаменитый китайский детский литератор Вэй Вэй собрал носовский рассказ

«Мишкина каша» в книгу «классика чтения детской литературы», в 2011-ом году, Хубэйское воспитательное издательство издало серию книг «100 классических произведений иностранной детской литературы», в которой собраны 20 произведений Носова, в том числе «Тук тук тук» «Фантазёры» «Мишкина каша» «Огурцы» «Автомобиль» «Живая шляпа» и т.д.

Кроме того, некоторые учёные выполняли отчёты по практике перевода на основе произведений Носова, особенно на основе трилогии о Незнайке. Цзинь Тао из Жуадунского педагогического университета в своей магистерской диссертации «Анализ эквивалентного перевода с позиций детей и китайского перевода Приключения Незнайки и его друзей: О русской детской литературе и её переводе» на основе сравнения и анализа два перевода «Приключение Незнайки и его друзей», утверждал важность эквивалентного перевода с позиций детей при переводе и извлекал основные методы перевода русской детской литературы. Ли Цзюньсинь из Цзилиньского интернационального университета иностранных языков в своей магистерской диссертации «Отчёт о практике устного перевода и создания субтитров мультфильма 'Незнайка на луне' с русского на китайский язык», и Чжан Яньлин из Университета Внутренней Монголии в своей магистерской диссертации «Анализ применения динамической эквивалентности в переводе детской литературы на материалах 'Приключения Незнайки и его друзей'», оба брали произведения Носова в качестве предмета перевода.

## 2. Текстовое и теоретическое исследование

В общем, в Китае мало исследований сделано с литературного аспекта о его произведениях. Автор данной статьи нашла только две диссертации о творчестве Носова, включая магистерскую диссертацию Лю Юйпина Второго Пекинского института иностранных языков «Исследование о творчестве детской литературы Н. Н. Носов» и магистерскую диссертацию Цзяо Цзе Пекинского педагогического университета «Дух игр в трилогии 'Незнайка'». Цзяо Цзе с позиций духа игр вскрыла глубокий смысл в трилогии «Незнайка» в диссертации. Во второй главе её анализ касался любви к природе и родине, воспитание о труде и метафоры о коммунистическом обществе. Чжан Хайцзин Ланьчжоуского университета написал магистерскую диссертацию на тему «Study on 'Global Children's Literature Collection Books Series'», в которой он анализировал текст повести Носова «Витя Малеев в школе и дома» с трёх аспектов, включая типичное значение образа мальчишки Малеева и Шишкина, детскую весёлость и проблемы роста детей в теме данной повести. Малеев и Шишкин в носовских произведениях являются типичными образами детей в реальной жизни. Именно через такие «отрицательные» образы персонажей дети могут получить резонанс и образумиться. И китайские детские читатели также получили эмоциональное и жизненное вдохновение.

В последние годы, изучение теории детской литературы в Китае становится все более систематическим. Многие ученые опубликовали учебные материалы и монографии по детской литературе, в которых Носов и его произведения являются необходимым элементом русско-советской детской литературы. Знаменитый китайский исследователь детской литературы, писатель Цзян Фэн в своей книге «Учебник иностранной детской литературы» особенно анализирует образ персонажа и сюжетную линию героя повести Носова «Малеев в школе и дома». Писатель пишет в книге, «С позиций ребенок, Носов натурально описывал о детской психологии и их впечатлениях об окружающем. Он всегда смог точно понять детскую психологию и обнаружить много действительно интересного в повседневной жизни<sup>1</sup>» Чжоу Чжунхэ в своей книге

---

<sup>1</sup> 蒋风：《外国儿童文学教程》，浙江大学出版社 2012 年版，第 218 页。

«Краткая история советской детской литературы» высоко ценил Носова и его творческий уровень. Вэй Вэй в своей книге «Трактат о русской детской литературе» рекомендовал Носова, его произведения разных жанров и творческий стиль в особенной статье. В данной книге Носова описали как «Один из самых талантливых писателей детской литературы в современном мире, гений, мастер, гигант и воротила, пишущий веселым стилем романы и сказки. Как по качеству юмора, так и по эффекту юмора он может быть сопоставим с любым из самых смешных литераторов в истории европейской и американской литературы.»

Носов являлся детский писатель с большим мастерством. Он использовал замечательные творческие методы в своих произведениях, как образы персонажей с яркой самобытностью, речь с особым юмором, организация сюжета с мастерской глубиной и метод сочинения с большой гибкостью. Носов передавал растущим детям в своих рассказах и повестях мысль любить Родину, любить народ и труд, и необходимую и закономерную для детей эмоцию, как наивность, дружбу, честность, смелость и т.д. Это приобретает большую референтную ценность для того, чтобы китайская детская литература воспитала в китайских детях основные ценности социализма, как патриотизм, добросовестность и т.д.

#### **Список литературы:**

1. Миримский С. Жизнь и творчество Николая Носова (сост. С. Миримский) // Детская литература. -М.: 1985.
2. 蒋风. 外国儿童文学教程 [M]. 浙江大学出版社, 2012.
3. 靳涛. 儿童本位等效翻译与《小无知游绿城》汉译研究 [D]. 华东师范大学, 2017.
4. 李俊欣. 俄语动画片《小无知历险记》汉译及字幕配写翻译实践报告 [D]. 吉林华桥外国语学院, 2017.
5. 韦苇. 点亮心灯:儿童文学精典伴读 [M]. 复旦大学出版社, 2010.
6. 韦苇. 俄罗斯儿童文学论谭 [M]. 湖南少年儿童出版社, 2015.
7. 张艳玲. 以《小无知游绿城》为例分析动态对等理论在儿童文学翻译中的运用 [D].内蒙古大学, 2017.
8. 周忠和. 苏联儿童文学简史 [M]. 海燕出版社, 1991.